

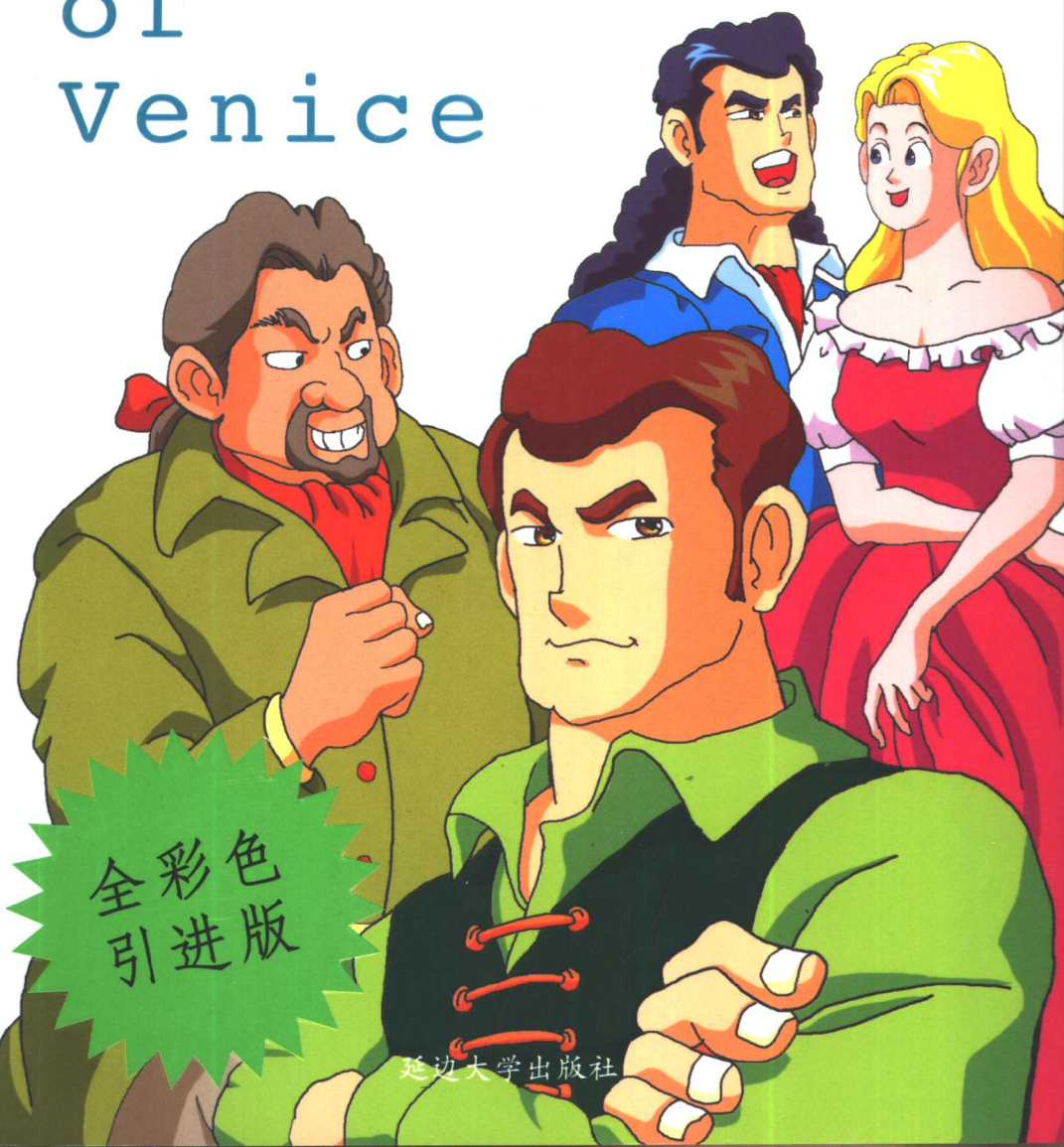
读名著·学英语

凯丽英语漫画

威尼斯商人

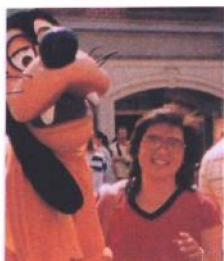
[英]莎士比亚 著

The Merchant of Venice



全彩色
引进版

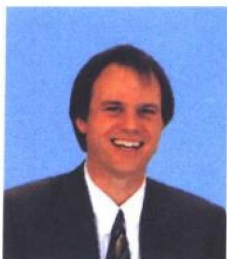
延边大学出版社



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
1974—1980年 在印尼读小学；
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
毕业于美国国防部外语大学；
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
现为东亚大学教授。

莎士比亚(1564~1616)

莎士比亚1564年4月出生于英国伦敦西北部的斯特拉夫镇。

他没受过多少教育，仅在文法学校读过几年书，后来独闯伦敦，曾做过演员。他创作的喜剧上演后，获得了巨大的成功，观众反响强烈。

《哈姆雷特》是莎士比亚悲剧中具有代表性的作品，后被译成多种文字，在世界各地广为流传。

威尼斯商人

The Merchant of Venice

[英] 莎士比亚 著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

威尼斯商人/(英)莎士比亚(Shakespeare, W.)著; (韩)凯丽编; 金燕等译. —延吉: 延边大学出版社, 2002.12

(凯丽英语漫画, 1. 少年版)

书名原文: The Merchant of Venice

ISBN 7-5634-1710-9

I. 威... II. ①莎...②凯...③金... III. 英语—对照读物, 剧本—汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097398 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1032

KELLY's English Comics(The Merchant of Venice)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——威尼斯商人

作者: [英]莎士比亚

责任编辑: 朴莲顺

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 105 号 邮编: 133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真: 0433-2732434

经销: 各地新华书店

印刷: 长春第二新华印刷有限责任公司

开本: 940×1300 毫米 1/32

印张: 4.25 字数: 105 千字

印数: 1—3,500

版次: 2003 年 1 月第 1 版

印次: 2003 年 1 月第 1 次印刷

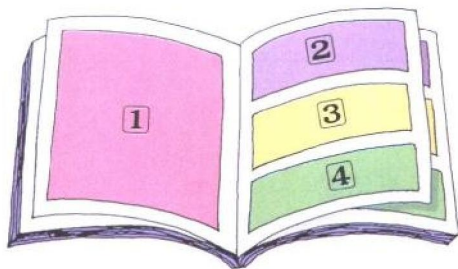
ISBN 7-5634-1710-9/I·186

定价: 14.98 元

目 录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
巴萨尼奥想与鲍蒂亚结婚.....	9
Bassanio Wants to Marry Portia	
安东尼奥签了一个可怕的合作.....	21
Antonio Makes a Terrible Contract	
鲍蒂亚的三个盒子.....	39
Portia's Three Boxes	
安东尼奥的船不见了.....	55
Antonio's Ships Are Missing	
幸福的婚礼.....	69
Happy Wedding	
精彩的审判.....	85
Wonderful Trial	
好消息.....	119
Great News	
词汇表.....	133

导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像，便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语，都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书，就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们，树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

人 物 表

Antonio
安东尼奥



Bassanio
巴萨尼奥



Shylock
夏洛克



Portia
鲍蒂亚



Nerrisa
娜瑞莎



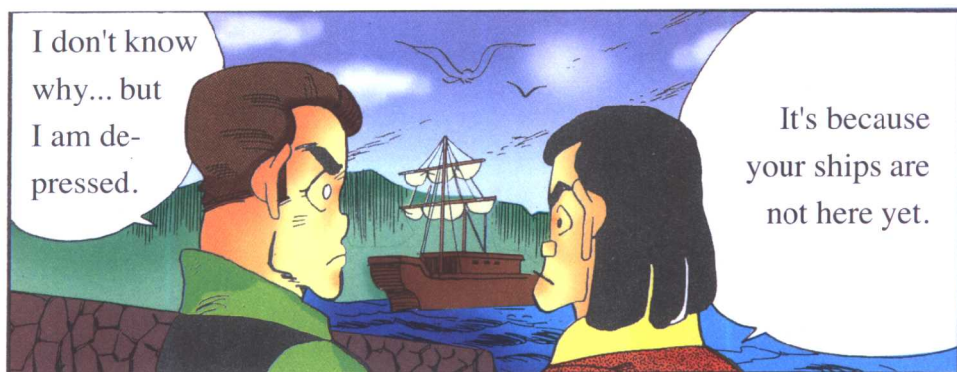
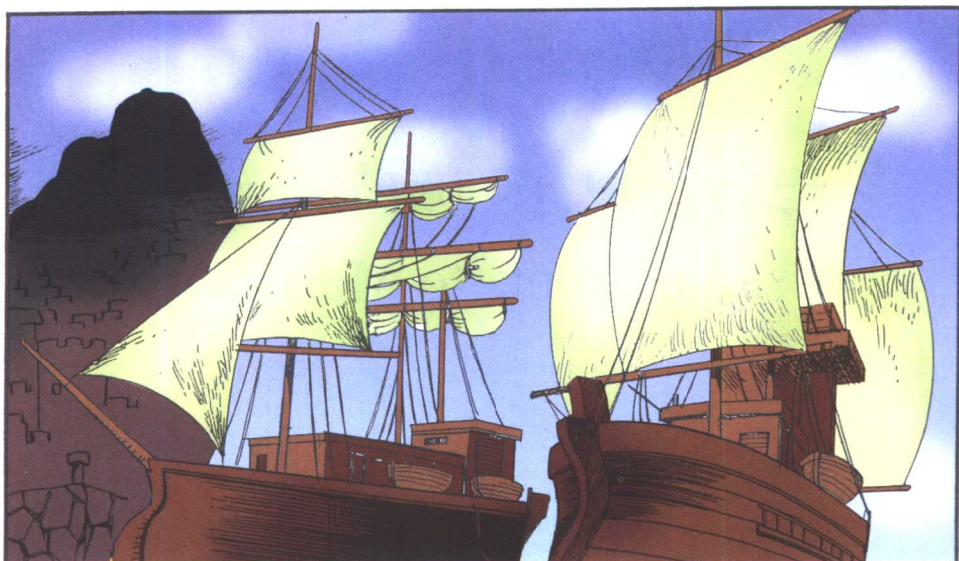
Jessica
杰西卡



①

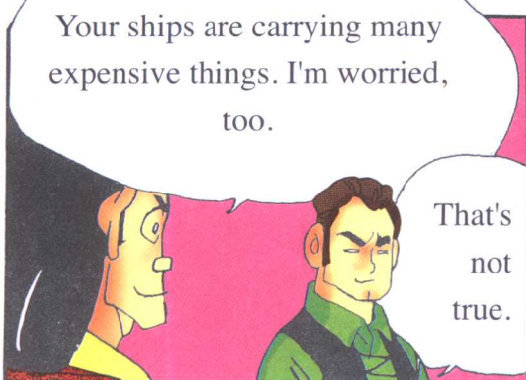
巴萨尼奥想与鲍蒂亚结婚

Bassanio Wants to Marry Portia



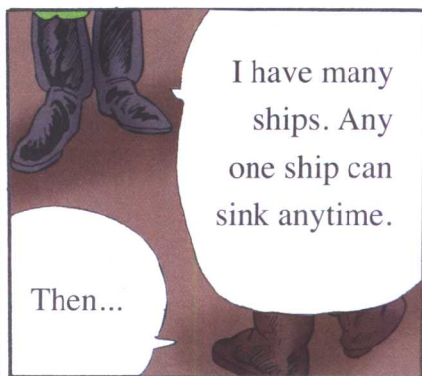
I don't know
why... but
I am de-
pressed.

It's because
your ships are
not here yet.



Your ships are carrying many
expensive things. I'm worried,
too.

That's
not
true.



I have many
ships. Any
one ship can
sink anytime.

Then...

释义



我不知道为什么心很慌。



因为你的船还没有回来。
你的船运载着许多贵重的东西，
我也很担心。



不是因为那个。
我有许多船。
每条船随时都有下沉的可能。



那么……

解词

merchant[mɛːrtʃənt] 商人

Venice[vénis] 威尼斯

know[nou] 知道

know-knew-known

why[hwai] 为什么

but[bʌt] 但是 〈反〉 and

because[bikɔːz] 因为

ship[ʃip] 船

here[hiər] 这里

〈参〉 there 那里

yet[jet] 还，仍然

carry[káeri] 运送

carry-carried-carried

many[méni] 许多

〈反〉 few 少数的

expensive[ikspénsiv] 贵重的

〈反〉 cheap

thing[θiŋ] 物品

worry[wári] 担心

worry-worried-worried

any[éni] 任何

one[wʌn] 一个

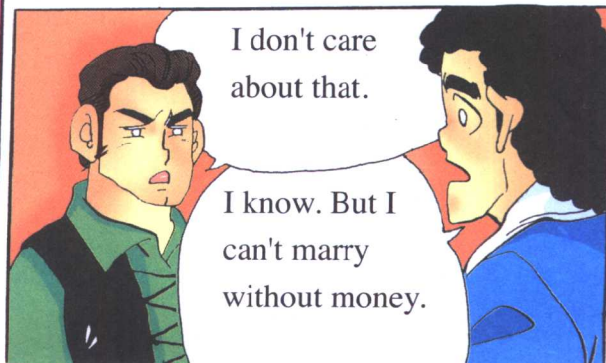
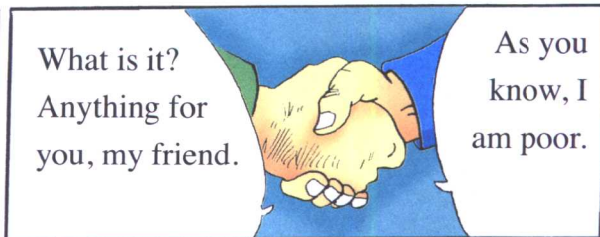
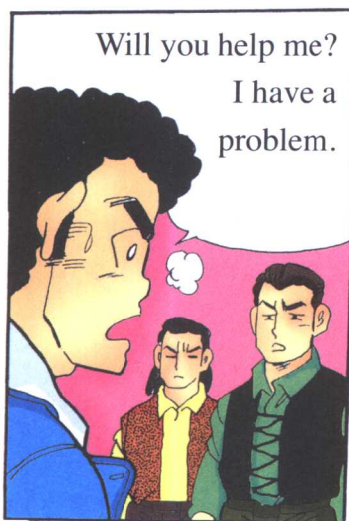
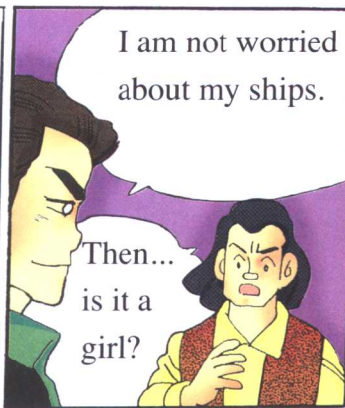
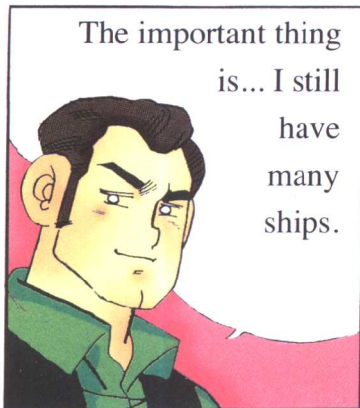
can[kæn] 能

sink[sɪŋk] 下沉

sink-sank-sunk

anytime[énitaim] 任何时间

then[ðen] 那么，那时 〈反〉 now



释义



重要的是我还有许多船。
我不担心我的船。



那么，是那个女孩儿？



不是。
到这儿来，巴萨尼奥。



看起来他有什么急事。



安东尼奥！
你能帮帮我吗？我遇上麻烦了。



什么事？我可以为你做任何事，我的朋友。



我很穷，你是知道的。



我不在乎那个。



我知道。但我没有钱不能结婚。

解词

important[impɔ:rtənt] 重要的

still[stil] 依然

girl[gə:rl] 女孩〈反〉boy

come[kʌm] 过来

come-came-come

hurry[hʌri] 很快的

hurry-hurried-hurried

in a hurry 迅速的

will[wil] 将要

help[help] 帮助

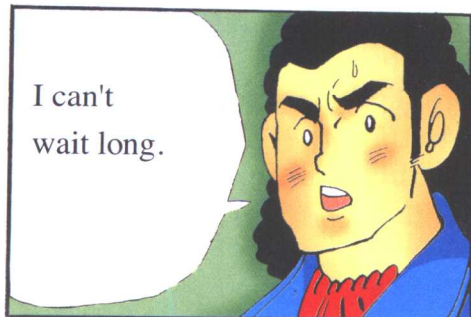
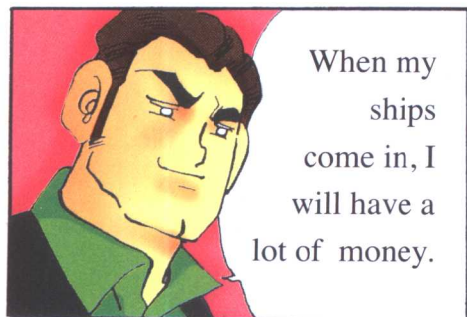
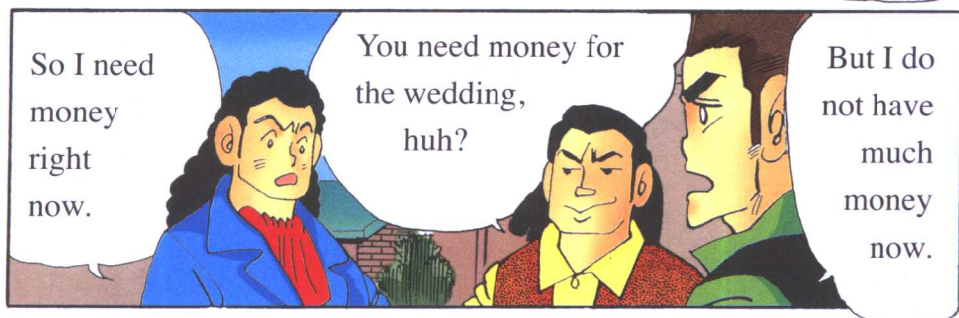
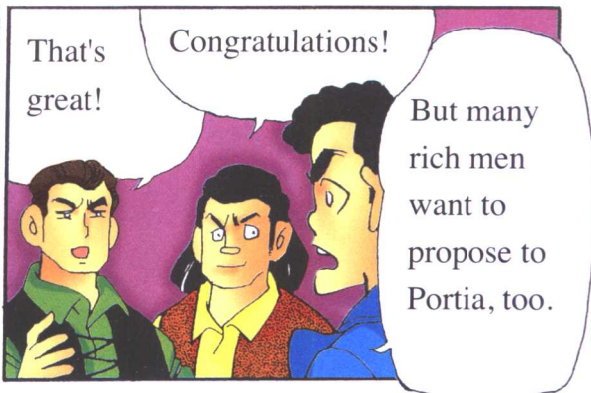
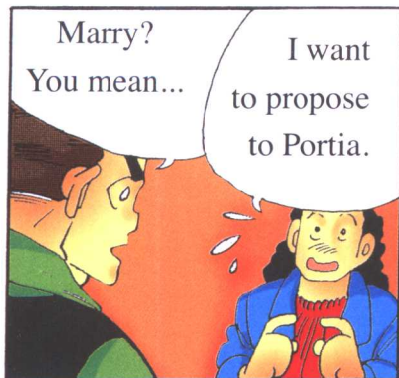
problem[prɒbləm] 问题

what[hwɒt] 什么

anything[éniθiŋ] 任何事

for[fɔ:r] 为了，用作

下转第23页



释义



结婚？你是指……



我想向鲍蒂亚求婚。



太好了！



祝贺你！



但是有很多有钱的人也想向她求婚。
所以我需要马上弄到钱。



你需要钱结婚？



但我现在没有多少钱。
只有我的船到了，我才会有很多钱。



我不能再等了。



你想马上结婚？



让我们来想想其他的办法。



哦，求求你，帮帮我吧。

解词

mean[mi:n] 意味着
mean-meant-meant
〈参〉 meaning
want[wɒnt] 想要

propose[prə'pəʊz] 向某人求婚
great[greɪt] 特别好的

